



JEREMY GARCIA-ORTEGA LOCATELLI

TRADUCCIÓN Y LOCALIZACIÓN
DE VIDEOJUEGOS, CONTENIDOS WEB
EN, FR > ES

CONTACTO

Móvil: +34 627 445 149

E-mail: jeremy.garcia.ortega@gmail.com

Portafolio: [Jeremy Garcia](#)

Linkedin: [Jeremy Garcia](#)

SOBRE MÍ

Amante de los idiomas y la tecnología. Traductor y profesor de idiomas con una sólida formación en inglés, francés y español y sus respectivas culturas, con experiencia en diversos ámbitos, como la traducción de videojuegos y webs (joyería y turismo). Entre mis intereses se encuentran la gastronomía, el cine, los videojuegos y la literatura. Uní esta dos últimas siendo redactor de prestigiosas publicaciones web y en papel como Vandal.net y Minami.

IDIOMAS

Francés: nativo
Castellano: nativo
Inglés: muy alto
Catalán: muy alto
Japonés: básico

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Traductor de videojuegos & igaming

String Incubator - Sep 2023 a actualidad (EN > ES)

Localización y testeo de las slots Gemhalla y Keeper of the Secret.

Varios - Ago 2023 a actualidad (EN > ES)

Localización de videojuegos de código abierto como Warsaw o FreedroidRPG. Traducción de textos narrativos, tutoriales e interfaces de usuario. Elaboración de informes de consulta de desarrolladores, localización de imágenes y corrección.

Traductor e intérprete

Hewlett-Packard - Noviembre a actualidad (EN > FR)

Interpretación entre el formador y los asistentes de la formación sobre uso de prensas e impresoras HP.

CN Sports - Octubre 2023 (ES > FR, FR > ES)

Traducción de documentos e interpretación entre asistentes y organización.

Traductor de contenidos web y otros

Translators Without Borders - Noviembre 2023 (EN > ES)

Traducción del manual del juego de mesa Evac Ops.

Agencia Virtual de Traducción UOC - 2022 (EN > ES)

Traducción de contenido de la [Wikipedia](#) para las prácticas curriculares del máster "Traducción y tecnologías" de la UOC.

Hans Chevigny, Teseo Barcelona, Unlimited Barcelona- 2020 a 2022 (EN/FR > ES)

Traducción del contenido de las webs Hans Chevigny, Teseo Barcelona y Unlimited Barcelona.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Minimáster en Localización de videojuegos

TRADUVERSIA (actualmente)

Máster universitario en Traducción y tecnologías

UOC (2020 - 2022)

Grado universitario en Estudios ingleses: lengua, literatura y cultura

UNED (2014 - 2019)

SOFTWARE Y OTRAS APTITUDES

Herramientas TAO y subtítulos:

RWS Trados Studio, MemoQ, Memsources, OmegaT, Poedit

Herramientas TIC y otras:

Herramientas SEO, Evernote, One Note, Skype, Zoom, Discord, ChatGPT, Office

Revisión y corrección de documentos, creación de memorias de traducción, bases de datos terminológicas y nociones de SEO.